

Чи існує...

(Продовження зі стор. 2)

СР. Це гасло було динамічним для зруйнування колоніальних імперій. Найідеальні люди на Заході прийняли це гасло комуністично як борців за визволення поневолених народів. Власне тоді в перших роках існування союзу владі викристалізувалася доктрина обмеженого суверенітету. Ленін обіцяв неросійським народам СССР можливість відділення і створення незалежних держав. Але право на самовизначення було для більшовиків другорядним питанням. Першим завданням була держава, диктатура пролетаріату, як ознака сили партії і питання світового панування революції.

Комуністи під словом „нація“ розуміють тільки соціальну групу з її комуністичним керівництвом. Таким чином право нації на самовизначення була власне правом більшовицьких політичних сил. Тому про якусь „національну свободу“ не може бути мови, бо комуністична партія — інтернаціональна.

Сталін як офіційний більшовицький комісар у справах національностей, заявив, що революція не може втриматися без харчової бази неросійських територій СССР, тому їх відділення треба вважати контрреволюційним. У зв'язку з тим вигадано нове гасло: поділ для возз'єднання. Уряд Леніна визнавав „незалежні суверенні“ держави — Україну, Литву, Латвію, Естонію, Арменію і Азербайджан. У тих „суверенних“ країнах були свої дипломатичні представництва і збройні сили. Все такі всі вони підлягали Москві. А місцеві „комуністичні“ партії — це ж тільки частини компартії РСФСР. Це була трансмісія між центром і населенням „суверенних“ республік. Сталін тоді ж заявив, що формальна незалежність — це тільки питання політичного центру, а місцеві „націоналістичні“ комуністичні партії тільки маріонетки Москви. На територіях „суверенних“ республік стояли частини червоної армії, як єдині гаран-

ти цих партій.

Уже 1918 року Ленін і Сталін склали документ, у якому говорилось, що в міру руху червоної армії в Україні треба було від місцевих (українських) шовіністів відібрати можливість вважати „наш рух“ — як окупацію. Переконавши місцевих шовіністів треба було контратакувати утворення місцевих рад. Тоді рух червоної армії ставав визвольним і союзнами солдатами вважали окупантами могли тільки місцеві шовіністи.

Іншими словами ми, більшовики, знаємо що наша армія вас окупує, але ви повинні її зустріти як визволителів.

Подібну тактику було вжито восени 1968 року в Чехословаччині. Коляботораційний уряд у Празі (робітничо-селянський) привітав червону армію — як визволителів. Того по якомусь часі осягнуто. Тоді на стінах будинків Праги з'явилися написи: „Леніне, про-

кися! Брежнев збожеволів“. Хто написав такі гасла, зовсім не знаючи історію КПСС. Брежнев — учень Леніна. А як було всередині СССР? Національні комуністичні партії отримали директиву просити центральний уряд іменем своїх народів об'єднати дані республіки з СССР. Так протягом кількох днів зникли „суверенні“ республіки. Тому „авторські права“ на поновлення не належать до Брежнева, але від того поновленням народам не легше.

Неправильна інтерпретація „доктрини Брежнева“ — це тільки колиська пісня для безпечного Заходу. Не перешкоджайте нам драми, а то й спати. Все, що комуністичні партії роблять, неупереджено легко зрозуміти. Вони шукають тільки власної безпеки. Десять років існування союзу владі таке переконання не захитали.

Сторінки...

(Продовження зі стор. 2)

та радники перевести елек-

цію нового виїта.

Спершу голосували пред-

ставники кравецького це-

ху — цехмістр Павло Гу-

ртовий та одинадцять това-

ришів, далі від швейського

цеху — цехмістр Олексій

Григорій і дев'ять товари-

шів, тоді від різників —

цехмістр Степан Яковлів і

чотири товариші. Тоді голо-

сували представники тка-

цького цеху — цехмістр

Константин Андрій і сім то-

варишів, тоді цехмістр Павло

Андрій і шість товаришів

шпальовального цеху (во-

ни виробляли вовняні та

повстяні шапки), далі пред-

ставники перепичного це-

ху (пекарі), а саме цех-

містр Яків Бублик і п'ять

товаришів та цехмістр Іван

Кондратів з товаришами

ковальського цеху. Всі вони

голосували за Йосифа Ти-

товича.

Усіх дев'ятнадцять лав-

ників голосували на Йоси-

фа Титовича, а саме: Давид

Митаревський, Григорій і

Павло Білявський, Федір

Ілляшенко, Павло Мова,

Матвій Коробка, Леонтий

Річицький, Карло Семено-

вич, Федір Бардадло, Сте-

пан Микитенко, Іван Кукса,

Федір Армашенко, Степан

Лаврентів, Павло Дяченко,

Самійло Скороход, Петро

Сташевський, Андрій Ни-

китович.

Усіх дев'ятнадцять лав-

ників голосували на Йоси-

фа Титовича, а саме: Давид

Митаревський, Григорій і

Павло Білявський, Федір

Ілляшенко, Павло Мова,

Матвій Коробка, Леонтий

Річицький, Карло Семено-

вич, Федір Бардадло, Сте-

пан Микитенко, Іван Кукса,

Федір Армашенко, Степан

Лаврентів, Павло Дяченко,

Самійло Скороход, Петро

Сташевський, Андрій Ни-

китович.

Усіх дев'ятнадцять лав-

ників голосували на Йоси-

фа Титовича, а саме: Давид

Митаревський, Григорій і

Павло Білявський, Федір

Ілляшенко, Павло Мова,

Матвій Коробка, Леонтий

Річицький, Карло Семено-

вич, Федір Бардадло, Сте-

пан Микитенко, Іван Кукса,

Федір Армашенко, Степан

Лаврентів, Павло Дяченко,

Самійло Скороход, Петро

Сташевський, Андрій Ни-

китович.

кифорові, Василь Гармашен-

ко і Дем'ян Левченко.

Три бурмістри подали

свій голос на Йосифа Ти-

товича, а саме Карпо Мокрі-

євич, Ян Гаренський і Єрофей

Петрович. Шість радників

чернівецьких так само го-

лосували на Титовича. Їх

привітав: Самуїл Крутин,

Омельян Малащенко, Іван

Ладоченко, Матвій Сира-

пав, Евстахій Семенов і

Григорій Ємченко.

Ці представники міщан

вибирали Йосифа Титови-

ча, колишнього бурмістра,

на виїта міста Чернігова.

Три місяці пізніше Титови-

чові поїхав до Глухова, себто

столиці Гетьманщини після

знищення Батурина в 1708

році. Там „презентувався“

перед гетьманом Апосто-

лом і отримав підтверджу-

ючий універсал з 1-го квітня

1731 року на свій уряд.

Так виглядали вибори

виїта міста з магдебурзь-

ким правом. Вони перехо-

дили з ритуалом і певною

підпунктою. Козацька адмі-

ністрація реєструвала їх

права та не вмішувалася в

них. Навпаки, гетьман сво-

єю конфірмацією підтриму-

вав авторитет міської ради

та її відрубність від козаць-

кої адміністрації.

Юрій Гасцький

Українці у Польщі...

(Закінчення зі стор. 1)

щасливо і була розподілена

між українцями в Польщі

приходять також з інших

джерел. Яким є, що шлях,

що його обрано для паку-

ків допомоги до Польщі є

певний та успішний. Отри-

мавши вістки про розподіл

першого транспорту, Мит-

рополія готується вислати

другий в найближчому часі.

Таких транспортів і паку-

ків треба буде багато, тому

жертвенність всіх українців

в Америці доброї волі на

фонд допомоги українцям в

Польщі є далі необхідна.

Пожертви слід далі над-

силати на таку адресу: Cha-

ncery, Relief Fund, 815 N.

Franklin St. Philadelphia,

Pa. 19123.

В ІСПАНІЇ ПОЧАЛИСЬ В НЕДІЛЮ, 13-ГО ЧЕРВНЯ,

ХІІ з черги світові мистецтва футболу за чашу Жюль Ріме.

У відкритті на новозбудованому стадіоні в Барселоні

взяло участь біля 80.000 глядачів, серед них король Хуан

Карлос і королева Софія. У перших змаганнях Бельгія

перемогла чемпіона світу Аргентину 1 — 0. Змагання

триватимуть цілий місяць з уваги на участь — вперше —

24-ох дружин. У понеділок Польща і Італія поділились

точками у ремісі 0-0, а Бразилія перемогла СССР 2-1 голем

Едера дві хвилини перед кінцевим свистком.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ
ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ в НЬО-ЙОРКУ
запрошує на

ПОПИС УЧНІВ

який відбудеться в НЕДІЛЮ, 20 ЧЕРВНЯ, 1982 р.
о год. 3-й по пол. в Українському Інституті Америки,
2 Схід, 79-та вул.

ВІСТУПАЮТЬ УЧНІ КЛАС:

Фортепіану:

Г. МИРОШНИЧЕНКО-КУЗЬМИ
Л. СТРУГАЦЬКОГО
К. ЧІЧКИ-АНДРІЄНКО

Скрипки:

Р. ВЕНКЕ

Гітари:

Ю. ФУРДИ

Виступить струнний ансамбль УКРАЇНСЬКОГО МУ-
ЗИЧНОГО ІНСТИТУТУ у Філадельфії, під керівницт-
вом А. Жилавої.

Батьківський Комітет при УМІ приготує буфет.

Концерт Степана Старика

У неділю, 25-го травня
д.р. о год. 8-й вечора
відбудеться самостійний кон-
церт скрипалі віртуоза Сте-
пана Старика. Концерт цей
належав до серії шістьох
концертів під назвою „Сі-
бі-Сі Фестиваль Торонто“
представляє віртуоза".

Концерти відбуваються
неділями в акустичній
пресвітеріанській церкві св.
Андрея на розі вулиць Кінг і
Сімо в Торонто.

Степан Старик — син
батьків-емігрантів з Гали-
чини, є сьогодні передовим
скрипалем Канади. Багато
музичних критиків уважає
його найліпшим скрипалем
у Канаді. Його життєпис у
„Гу і Гу енд Мюзик“ та ін-
ших музичних енциклопедіях
поданий з найбільшими
признаннями за величезні
осяги. Він вже був
професором у дев'яток
університетів та консерва-
торіях, концертмайстром в
трьох найвищих оркес-
трах — у Лондоні, Амстерда-
мі та Чикаго. В Лондоні він
став концертмайстром
мавши 24 роки, та був най-
молодшим концертмай-
стром в історії Лондонської
Королівської Філармонії.

Старик має вже 40 альбо-
мів платівок, на яких є на-
грано 170 різних компози-
цій, з того 16 творів награно
вперше. Він дістав почесний
докторат від університету
Йорк у Торонто за свої
заслуги для канадської му-
зики, дістав також Шевче-
нківську медаль від Коміте-
ту Українців Канади. Степан
Старик у музичному житті
— хоч оце недавно
відсвяткував тільки 50-ті
свої уродини, — є вже видат-
ною постаттю.

В програмі 25-го травня
були виконані такі твори:
„Ла Фолія“ А. Кореллі;
„Шакон“ з партини ч. 2
С. Баха; „Соната для солю
скрипки“ оп. 115 Прокофье-
ва; „Прелюд, Менует і



Степан Старик

Гавот" зі Сюїти оп. 43
Вістан, 5 Каприсів
п'ятьох композиторів —
Локателлі, Фіорілло,
Кройцер, Венієвський та
Паганіні. „Лібесфройд" і
„Лібеслайд" Крайслера та
„Вступ і тангелла" оп. 43
Сарасате.

Концерт був надзвичай-
ний, а слухачі були в підне-
сеному душі. Старик кілька
разів дістав стоячі овації в
майже заповненому залі, де
було понад 1000 слухачів.
Твори були виконані якомусь
так, що іншого чи кращого
виконання собі годі уявити.
Спонтанність і адумливість,
щирість і віртуозність та
глибока музикальність без
якоїнебудь штучної „по-
казності" характеризували
цей вечір.

За сценною, де коло
Старика були і його
шасливі батьки, і дружина з
двома дітьми, коли я сказав:
„...а мені такі найбільше спо-
добався Бах...". Старик зі
скромною усмішкою від-
повів: „...і мені здається, що
я його найкраще виконав".
Довга черга гратуюючих
зі захопленням була
доказом якості вечора.

Оксана Бригун-Соколик

Книжка...

(Продовження зі стор. 2)

Закрадалася вигідна думка:
вертатися до краю, влаш-
туватися у Львові. З жалем
у серці я постановив по-
кинути Італію. На саму думку
про це, мені стало
страшно й пусто на душі.
Найбільше прощання
мав я з музеєм мистецтва і
з старовинними церквами.
Змогу й силу винести ост-
аточне рішення дала авто-
рові віра в Бога. „Міліано
було містом моїх перших
кроків у культурній чужині.
Воно було й містом моїх
терпіння, на шість тільки
матеріальних нестатків. До
нині дивуюся: де в мені
набралося стільки сили вит-
римати? Я знаю: моя сила
був — як і є — Бог!"

Переживання, міркуван-
ня й поведінка автора в
книзці просякнуті його гли-
бокою релігійністю, побож-
ністю і дитинною вірою в
Бога. Вже в першому розді-
лі „Напрямі — Італія!" ав-
тор, діючи в неспіву доро-
гу, „поклав на собі знам'я хре-
ста — за щасливий путь по-
ручився Богом!" І під час
перебування в Міліано, де
прийшлося йому важко бо-
рикатися з нестатками, він
шукав потіхи в молитві і в
контемплії у Божих хра-
мах.

Автор пише: „До церкви
ходив я, бо спонукувало мене
до того душевне бажання. У
церкві в молитві я знаходив
скріплення для душі і для
нервів".

Чому заголовок „Напе-
рек" Автор у перед-
ньому слові пише: „Ці спо-
гади, це сущі „Наперекір".
Бо в правдивій любові доля
буває прикра; надто в лю-
бові до краси, до величі, до
глибокого, а таким є мис-
тецтво, музика, літерату-
ра й узагалі культура духа.
У цих споминах в Італії
проходять гори і доли,
смуток, сміх і терпіння. Та
я не хотів скоритися долі і
наперекір пішов шляхом
рож і терня".

Друге авторове умотиву-
вання заголовку має утилі-
тарно-виховний характер:
„Треба це все сказати для
нашої молоді, в якій доля є
мачухою в її життєвих
змаганнях, що вона мусить
іти наперекір".

Та й сама книжка вишля
„наперекір". Хоч була на-
писана в 1968 році, не було
змож згадати видавця в
ЗСА. Появилася вона „на-
перекір" труднощам у 1981
році в Австралії.

Автор слова про М. Ост-
роверку в збірці її рецен-
зент д-р Лука Лушів, зга-
давши 12 попередніх його
дружованих праць, пише:
„Вона найкраща, бо в ній
(М. Островерка) пише про
життя мистців-богемів в
Міліано. Це немов сповідь із
усього життя, в ній пише
про себе самого".

У виданні збережено влас-
ний правопис і мову автора,
який не признавав мовних
пурисів, мовляв, своїм
формалістичним ставлен-
ням до мовних явищ, вони
об'єднують фонд літератур-
ної мови.

ПРИЧИНА ЗАХВОРЮВАННЯ НА ХВОРОБУ РАКА
довгий час лишалася таємницею для науковців і медиків,
але тепер вже зовсім певно, що рак викликають невідомі
діючі гени, що є у клітинах всіх людей. Але це невідомо,
чому ці гени в певний момент і в певних людей розпочина-
ють невірне функціонування клітин, примушуючи їх рости
неправильно. Нові досліді кажуть, що цих генів відносно
небагато, але вони, напевно, у своєрідному дормантному
стані сидять тихо в кожній клітині, аж раптом щось, чого
вчені і лікарі ще не відкрили, побуджує ці гени до
шкідливої для організму діяльності.

Ще залишилася обмежена кількість квитків на VIII Український Фе-
стиваль в Голдендарт Центрі, дні 18-го червня і с. р. Квитки вступити
можна набити через п. Володимира Юрченко, тел.: (201) 470-0035
між год. 8-9 веч.

УПРАВА КОМІТЕТУ

Відзначили 50-ліття...

(Продовження зі стор. 1)

за словами І. Рожанков-
ської, стала ключовим момен-
том у розвитку українсько-го
жіночого руху в Амери-
ці, а теж згадати і шанува-
ти тих жінок, що той Кон-
грес зорганізували.

Полуденок відкрила го-
лова Окружної Управи Нью
Йорку Лідія Магун, яка
привітала голову СУА І.Ро-
жанковську, отців С. Шев-
чука і Володимира Базиле-
вського, голову СУФУЖО
і почесну голову СУА Лідію
Бурчинську, голову Кра-
йової ради жінок Америки
Ненсі Баркер, ексекутивно-
го директора Крайової ра-
ди жінок Мерріелл Саллі-
ван, чисельних представни-
ків крайових і місцевих ор-
ганізацій, членок СУА і
гостей. Розалія Полцій,ан-
гломова секретарка СУА,
відкрила полуденок і про-
вела ним в англійській мові.

У своєму слові голова
СУА І.Рожанковська під-
креслила велику вагу пер-
шого Українського Жіно-
чого Конгресу та його

Вислід другого Бібліографічного Конкурсу УНІГУ

Комісія Бібліографічного Конкурсу УНІГУ — конкурсу, що його фунда-торами стали св.п. Володи-мира та д-р Микола Ценкіз Філадельфії, подає до загального відома, що до визначеного терміну 1-го березня 1982 року надійшли на II конкурс дві бібліографічні праці.

Член Комісії Едвард Касинєць на власне бажання відступив від розгляду й оцінки цьогогорічного конкурсу.

су, з уваги на те, що він був консультантом одної з надісланих праць. Всі три члени Комісії одноголосно погодилися в тому, щоб на місце Е.Касинця кооптувати на цей рік мгра Івана Короничського, емеритованого бібліотекаря Бібліотеки філософії та релігії Темпелського університе-ту.

Новоформлена тричленна Комісія розглянула критично й оцінила надіслані на конкурс праці і одноголосно погодилися на такі рішення:

1) Признати нагороду в сумі 700 доларів Павлові Магочому, професорові Торнтонського університету, за його працю п.н. „Galicia: A Bibliographical Guide“. Це критичний бібліографічний

огляд англійською мовою, що дає бібліографічний ключ до джерел історії Західної України від найдавніших часів до кінця Другої світової війни. Машинопис праці має 414 сторінок і охоплює біля 3.000 бібліографічних позицій різними мовами.

2) Признати нагороду в сумі 300 доларів Ярові Славутичеві, професорові Альбертського університету, за його працю п.н. „Анотована Бібліографія Української Літератури: Канадські Книжкові Видання, 1908-1980“. Це бібліографічний показник з анотаціями друкованих у Канаді окремих виданнями творів українського красномовства, що їх авторами є канадці. Праця написана українською мовою, має 242 сторінки машинопису і біля 670 бібліографічних позицій.

Комісія Бібліографічного Конкурсу УНІГУ

Марта Тарнавська
Пенсильванійський університет, голова
Осип Данко
Єльський університет
Іван Короничський
Темпелський університет

Концерт Андрія Дудича

У суботу, 1-го травня, відбувся в Торонто перший самостійний концерт молодого оперного співака баритона Андрія Дудича, який недавно приїхав до Канади з Польщі.

А.Дудич народився у Вроцлаві, Польща, а в Лодзі закінчив музичний факультет у 1980 році, отримавши диплом із співу та театрального мистецтва. Під час студій у 1979 році він здобув третю нагороду у змаганнях співу в конкурсі ім. Яна Кіпури в Криниці. В тому самому році він здобув бронзову медаль і диплом у конкурсі співу ім. Адама Ділора в Катовицях. У 1979-1980 роках виступав він, як оперний соліст у Лодзі, а згодом два роки — в Державній опері у Варшаві. А.Дудич постійно виступав зі славним хором „Журавлі“. Він має у своєму репертуарі 10 опер.

Андрій Дудич почав концерт арією Ксеркеса з опери „Ксеркес“ Генделя, в якій дещо відчувалася ще нерозспіваність, певна стриманість співака. Арія Фігаро з опери „Весілля Фігаро“ Моцарта вийшла багато ліпше, а в арії Ріголетто з опери „Ріголетто“ ми відчули, що з кожним твором

виконання стає краще та цікавіше.

Лариса Кузьменко, акомпаньйторка співака, виконала гарно два сольові фортепіанні твори „Фантазія“ та „Ноктюрн“ своє власної композиції, обидва в романтично-імпрізаційному стилі.

Далі співак дуже добре виконав глибоку змістом арію Тараса з опери „Тарас Шевченко“ Г.Майбороди та з драматизмом — арію Остапа з опери „Тарас Бульба“ М.Лисенка.

По перерві почалася друга частина концерту прекрасна виконана „Ой, ти дівчино, з горіха зерня“ Кос-Анатольського, сл. Франка. В цій частині співак виконав групу народних пісень: „Стоїть явір над водою“, обр. Гулака Артемівського; „Ой, під вишнею“, обр. Лисенка; „Повій, вітре, на Україну“, обр. Данькевича, та „Дивлюсь я на небо“, обр. Заремби. Твори були виконані швидко, переконливо та з добрим характером, головню адала була „Ой, під вишнею“.

Програма закінчилася двома творами Лисенка: „Безмежне поле“ та „Гетьмани“, обидві виконані з темпераментом і стильово. Андрій Дудич — молодий музикальний, культурний співак. Його голос — приспіваний молодий баритон, що має перед собою багато місця для росту та дозрівання. І дай Боже, щоб співак мав можливість у цій новій для нього країні поселення далі вчитися, працювати над своїм голосом та стати одним з передових баритонів Канади.

Концерт був повторений у неділю, 2-го травня, в Ошаві, Онтаріо.

Оксана Бригун-Соколик

Д-р Мирон Боднар — новий

український лікар

В дні 26-го травня 1982 року відбулася офіційна церемонія — промоція Мирона Боднара на доктора медичних наук, у просторій залі Северенс Голл у Клівленді, Огайо.

Мирон Боднар народився в 1956 році і є сином д-ра Володимира і Любові з дому Гурко. Середню освіту він закінчив відмінно, а також школу українознавства з матурою з визначним вислідом. В часі своїх середньосередніх студій одержав кілька наукових відзначень, в тому Ренселір-відзначення як найкращий учень з математики і стислих наук, і друге місце — в науковому змаганні північносхідного Огайо (Northeast Ohio Science Fair).

М.Боднар студіював чотири роки на передмедичному факультеті Кейс Вестерн Резерв університеті в Клівленді і закінчив його вислідом „сумма кум лауде“. В часі студій став членом асоціації „Phi Beta Kappa“.

Завдяки його високим оцінкам, він був прийнятий перед часом на медичні студії в Кейс Вестерн університеті, і він закінчив 30-го квітня 1982 року.

Д-р М.Боднар цікавиться також механікою, любить музику, спів і спорт; є пластуном, філателістом і грає в шахи. Він буде відбудувати свою резиденцію, починаючи з липня ц.р. у шпиталі св. Луки в Клівленді, в ділянці внутрішньої медицини.

Д-р Мирон Боднар сприяв також своє приватне життя на новий шлях, бо 8-го травня одружився з Мартою Мартинюк, донькою д-ра Євгена Мартинюка і Галини з дому Билецької. Вінчання відбулося в українській католицькій церкві св. Духа в Акроні, Огайо. Марта Боднар студіює в університеті в Клівленді, щоб здобути професію медичної сестри.

Д-р Родіон Палажій



ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ДМИТРО ГУРАЛЬ, член УНС, Відд. 361-го „Дністер“ в Нью Йорку, помер 8-го лютого 1982 року на 77-му році життя. Нар. в 1905 році в Підсеснові, пов. Бібрка, Україна. Членом УНСоюзу став 1940 р. Залишив у смутку дружину Софію, дочку Олю, сина Іосифа, 5 внуків і сестру Катерину Конох. Похорон відбувся 12-го лютого 1982 року на цвинтарі Оліана Гора в Клівні, Нью Йорк.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

Проф. ПЕТРО АНДЕРСОН-ХОМУТ, член УНС і предсідник 18-го Відд. ім Гетьмана І.Мазеи в Коломбусі, Огайо, помер 20-го січня 1982 року на 55-му році життя. Нар. в 1926 році в Лучачі, Зах. Україна. Членом УНС став в 1967 році. Залишив у смутку дружину Патрицію та дочок: Кристину, Ярославу, Марію і Катерину. Похорон відбувся 24-го січня 1982 року на цвинтарі Інтермент Резурекшн Семетері в Бортінгтоні, Огайо.

Вічна Йому Пам'ять!
Секретар.

Олександр Кошиць
РЕЛІГІЙНІ ТВОРИ
(730 стор.)
Ціна: \$32.00 з пересилкою
Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтвого податку.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ELKKA COMPANY
48 East 7th St.
Tel. GR 3-3550, New York, 10003
Електричні машини для писання — „ОЛІМПІЯ“ з українськими черенками, вже можна замовляти в АРЦ. Доставка за кілька днів.

REAL ESTATE
ROMAN RYCHOK
REAL ESTATE & INSURANCE
1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111
АСЕКУРЕМЄНТО
авта, будинків, хатні речі, дорожчості, бізнесу, від вогню, грабунків, особистої відповідальності (liability). Потрібні інформації подати.
ПЕТРО РИЧОК
забезпечений агент
брокер — (201) 373-6434
(201) 373-6453

FUNERAL DIRECTORS
LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавид Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

ОЛЕКСА ГЕЛЯ, член УНС, 57-го Відд. ім. св. Петра і Павла в Когозів, Н.Й., померла 23-го травня 1982 року на 87-му році життя. Народилася в Любчі, Україна. Членом УНС стала в 1924 році. Залишила у смутку сина Івана і Михайла і сям внуків. Похорон відбувся на цвинтарі св. Хреста в Н. Арлінгтоні, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!
Михайло Савків, секр.

ГАЛИНА ГЕРМАК, довголітній член і колишній член Управління 457-го Відд. УНС, Т-ва „Культура“ в Нью Йорку, померла 21-го травня 1982 року. Залишила в смутку сина Богдана з дружиною Орисено. Похорон відбувся 24-го травня 1982 року на цвинтарі св. Андрія в Св.т. Бавид Бруку, Н.Дж.

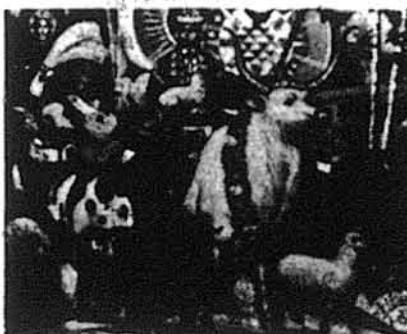
Вічна Йому Пам'ять!
Галина Кліяр, секр.

МАРІЯ КОРДУНСЬКА, член УНС, Відд. 36-го Т-ва Св. Марії в Рочестері, Н.Й., померла 25-го січня, 1982 року на 87-му році життя. Нар. 20-го вересня 1893 року в Україні. Членом УНС стала в 1935 році. Залишила в смутку три дочки: Катерину Воррен, Стеллоу Скар і Анну Білашевську; 4-ох внуків і 2-ох правнуків. Похорон відбувся 29-го січня 1982 року на цвинтарі Св.Люд Меморіал Парк, в Сан Ситі, Аз.

Вічна Йому Пам'ять!
Марія Ковальчук, секр.

ПАМ'ЯТНИКИ
з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавид Бруку і св. Духа — відома солідна фірма
CYPRESS
HILLS MONUMENTS
ВОЛТЕР БЕЛЯНСЬКИЙ
Walter Bielanski
K. M. KARDOVICH
Constantine M. Kardovich
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel: (212) 277-2332
Відкрито в кожний день, в суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по пол.
Miami, Fla. (305) 653-5861
На бажання і для вигоди клієнтів, радо заведемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

ЗНАМЕНИТИЙ ДАРУНОК НА РІЗНІ НАГОДИ



АНДРУСІВ • ANDRUSIW

МОНОГРАФІЯ

за редакцією СВЯТОСЛАВА ГОРДИНСЬКОГО, друкована в Римі.

- Люксусове видання, багатолістостроне кольоровими і чорнобими репродукціями.
- Ціна: тверда оправа \$25.00, брошуроване \$20.00.

Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 5% стейтвого податку.

Замовляти:

“Svoboda” Book Store

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

ЗМІНА АДРЕСИ

До Адміністрації „Свободи“

30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Прошу змінити мою адресу:

„Свободи“ ☐ „Українського Тижневика“ ☐

„Веселки“ ☐

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище

Адреса

На зміну адреси проситься ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ \$1.00.



ДОДАТКОВА ЛІТНЯ ПРОГРАМА НА СОЮЗІВЦІ!

7 — 14-го СЕРПНЯ 1982 МИСТЕЦЬКА СТУДІЯ СЦЕНИ

СТУДІЯ КЛАСТИМЕ НАГОЛОС НА УКРАЇНСЬКУ ТЕМАТИКУ, А ОСТАННЬОГО ДНЯ СИЛАМИ УЧАСНИКІВ СТУДІЇ ВІДБУДЕТЬСЯ СЦЕНІЧНА ВИСТАВА.

Студія є подумана для дорослаючої і старшої молоді

Кошти приміщення і харчування: \$ 85.00
Кошти студії: \$ 55.00

Керівники: ЛАРИСА КУКРИЦЬКА-ПОРЕТ — відома артистка телевізійних програм.

ВОЛОДИМИР ЛИСНЯК — театральний директор, закінчив студії театрального мистецтва на Єльському Університеті, ступнем магістра.

Прошу виповнити доповню частину і вислати до:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 MONTGOMERY St. 3rd FL.
JERSEY CITY, N. J. 07302

Ім'я і прізвище

Адреса

Телефон:

Вік

(Дереворит — Яків Гніздовський)

**ЯК СТАТИ БАГАТИМ
(АБО МІЛЬЙОНЕРОМ)**

НАЙКРАЩИМ СПОСОБОМ НАЗБИРАТИ ВЕЛИКУ СУМУ ГРОШЕЙ
Є ЧЕРЕЗ ОСОБИСТЕ ПЕНСІЙНЕ КОНТО

I.P.A.

У КАСІ „САМОПОМІЧ“

ЩО ТЕПЕР ПЛАТИТЬ 13% ДО КІНЦЯ КВАРТАЛУ, ЗІ БЕРЕЗНЯ 1982

Наші клієнти будуть мислити кварталом, а висота процентів залежатиме від грошової суми.

ПЕНСІЙНЕ КОНТО Є ІДЕАЛЬНЕ ТОМУ, ЩО

1. ЗАРОБЛЯЄ ВИСОКІ ПРОЦЕНТИ
2. ГРОШІ Є ЗВІЛЬНЕНІ З ПОДАТКУ
3. ДАЄ ВАМ ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ
4. „САМОПОМІЧ“ НЕ ОБТЯЖУЄ ЧЛЕНІВ ЗА ПЕРЕДЧАСНИЙ ВИБІР ГРОШЕЙ
5. НА 65-МУ РОЦІ ЖИТТЯ КОНТО I.P.A.

ДАСТЬ ВАМ 1,446,658 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 30-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 755,454 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 35-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 390,743 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 40-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 198,303 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 45-МУ РОЦІ ЖИТТЯ
ДАСТЬ ВАМ 96,763 ДОЛ., ЯКЩО ВІДКРИТЕ КОНТО У 50-МУ РОЦІ ЖИТТЯ

(Грошові суми обраховані на підставі 13-ти процентного дивиденду, поділеного на квартал)

ЩО ТО Є КОНТО I.P.A.?

1. I.P.A. є особисте пенсійне конто, яке може відкрити кожна працююча або самозайнята особа.
2. Гроші вложені на I.P.A. конто можна відтягнути від податку.
3. Гроші на конто I.P.A. можна вкладати раз в рік або ратами, але не більше як 2,000 доларів річно.
4. Гроші з конто можна почати вибирати на 59 1/2 році життя.
5. Якщо в родині працюють обидва чоловік і жінка, то кожен з них має право мати своє власне I.P.A. конто та на це конто вкладати 2,000 доларів річно. Разом подружжя тоді збільшене з податку до суми 4,000 доларів річно.
6. Якщо в подружжі працює тільки одна особа, то дозволяється відкрити також конто для непрацюючої особи. Спільна сума вкладів на обидва конта не може перевищити 2,250 доларів річно. Цю суму можна розділити між обома контами в якій небудь пропорції, але вкладати на одне конто не може бути більше як 2,000 річно.
7. Конто I.P.A. має окреме державне забезпечення до дол. 100,000, не залежно від 100,000-го забезпечення на інших ощадноствених контах.

2351 W. CHICAGO AVE., CHICAGO, IL 60622

TEL (312) 489-0520

“САМОПОМІЧ” - Чикаго